

<b>Comunidad Autónoma / Departamento / Estado</b>	ANDALUCÍA
<b>Municipio</b>	SEVILLA
<b>Edificio</b>	Catedral de Santa María de la Sede
<b>Dirección</b>	Avenida de la Constitución, sin número 41004
<b>Localización</b>	sala de campanas
<b>Nombre</b>	<b>Santa Cruz (15), de los cuartos, de golpe</b>
<b>Medidas (cm)</b>	Diámetro (en cm) 118   Borde 12   Altura del bronce 110   Peso aproximado (en kilos)951 kg
<b>Fundidor</b>	FERNANDES, FRANCISCO
<b>Año fundición</b>	1500

## Descripción

La campana tiene varias inscripciones latinas, otras en español así como un peculiar escudo capitular, con la torre de las campanas antes de su ampliación. En el hombro hay uno de estos escudos: torre musulmana con una campana que pende de una viga.

En el tercio dice, con mayúsculas góticas muy decoradas " ? MENTEM ? SANCTAM ? SPONTANEAM ? HONOREM ? DEO ? ET ? PATRIE ? LIBER ? " / "ATIONEM" en la misma línea inferior sigue la fecha y el autor en minúscula gótica: " ? año ? de ? mill ? e ? d ? me ? fizo ? fancisco ? ? frs ? "

En cuanto a la primera inscripción latina, es la muy conocida utilizada como protección y que se encuentra en las campanas más antiguas utilizándose desde el siglo XIII hasta principios del XVI, y tiene un significado oscuro. Podría traducirse como DE MANERA PIADOSA, Y VOLUNTARIAMENTE, SUENO EN HONOR DE DIOS Y PARA LIBERAR MI PATRIA. Se dice que durante el entierro de Santa Águeda, apareció un joven desconocido, vestido con ropas de seda, que dejó junto a la tumba una placa de mármol con esta inscripción, que se muestra junto al busto de la santa, en la catedral de Catania. Según cuentan el volcán Etna hizo erupción un año después de la muerte de la Santa en el 250 y los pobladores de Catania pidieron su intervención logrando detener la lava a las puertas de la ciudad. Desde entonces es patrona de Catania y de toda Sicilia y de los alrededores del volcán e invocada para prevenir los daños del fuego, rayos y volcanes. Esta protección podría justificar la "liberación de la patria", que algunos han querido interpretar, sin ningún motivo, como una campana asociada a los levantamientos contra las invasiones. Se utiliza como antífona en las segundas vísperas de Santa Águeda. VORÁGINE, en la Leyenda Dorada, le da una traducción más poética, refiriéndose a la santa: "Alma santa, generosa, honor de Dios y liberadora de su patria". Una posible justificación de la popularidad del texto se debería, precisamente, a la consideración de Santa Águeda, en muchos lugares, como la protectora contra las tormentas, los volcanes y otros fenómenos meteorológicos devastadores. Este papel de protección en otros lugares se debe a San Miguel Arcángel o a Santa Bárbara, aunque ésta parece ser una protectora más tardía. En consecuencia la campana, dedicada a Santa Águeda, protegería, como la Santa, al territorio de todo mal, y alabaría a Dios.

El cambio de letra para indicar el autor se ha interpretado a menudo como una reserva de la epigrafía más antigua, y por tanto más noble, para las inscripciones sagradas, dejando la nueva letra para aquellos elementos más variables, como son el autor o la fecha.

Nosotros proponemos una explicación más sencilla. Bien es cierto que en otras campanas, con epigrafía minúscula gótica, el fenómeno se repite, reservando la nueva epigrafía, en este caso humanística, para el autor y la fecha. Pero más que pensar en distintas categorías de textos, y por tanto diversos tipos de inscripción, nosotros creemos más que las inscripciones formaban parte de moldes ya preparados, o al menos establecidos, mientras que los nombres y fechas, cambiantes, debían expresarse con nuevas letras, por carecer de las antiguas para expresarlos. A esto debe añadirse que, en muchos casos, los fundidores eran iletrados, y más que escribir textos ponían o copiaban "dibujos", esto es palabras que conformaban textos. Es una pobre, pero plausible explicación.

En cualquier caso dice " ? año ? de ? mill ? e ? d ? me ? fizo ? fancisco ? ? frs ? " que interpretamos como EL AÑO 1500 ME HIZO FRANCISCO FERNANDEZ. Esta confusión entre C, S y Z se repite más abajo. Hay dos grandes cruces, una de ellas patriarcal con pedestal. a la parte orientada hacia el exterior, mientras que hacia el interior hay otra gran cruz, de similares dimensiones, pero recrucetada y asimismo con pedestal. En ambos casos pone a ambos lados del palo mayor "canta ? crus". Bien es cierto que algunas S iniciales parecen C, en minúscula gótica, escribiendo doble tipo de letra según su ubicación, pero en este caso parece evidente una habitual confusión andaluza de sustituir una letra por la otra (aunque la confusión es más común con las vocales débiles como CE o CI). Podemos pues interpretar este texto, también en minúscula gótica, como SANTA CRUZ.

En el medio pie otra inscripción latina, también en mayúscula gótica, " ? HOC ? SIGNU ? CRUCIS ? ERIT ? IN ? CELO ? CU ? DNS ? ADIUDICANDU ? UENERIT ? ? ? CRUX ?

<b>Fotos</b>	104
<b>Toques</b>	
<b>Conservación, mantenimiento</b>	En el yugo de madera, manuscrito inciso "26 de nero de 1787" En la viga de madera de la que cuelga el martillo de los cuartos, manuscrito inciso "DETRAS" Mecanismos restaurados por Clock-O-Matic en mayo de 1998
<b>Protección</b>	Debe ser incoado expediente para declararla Bien de Interés Cultural.
<b>Propuestas</b>	
<b>Autores de la documentación</b>	ÁLVARO MUÑOZ, Mari Carmen; LLOP i BAYO, Francesc
<b>Fecha</b>	17-06-2013

Ficha completa de la campana: [Santa Cruz \(15\), de los cuartos, de golpe Catedral de Santa María de la Sede - SEVILLA](#)

PDF (21-05-2026)